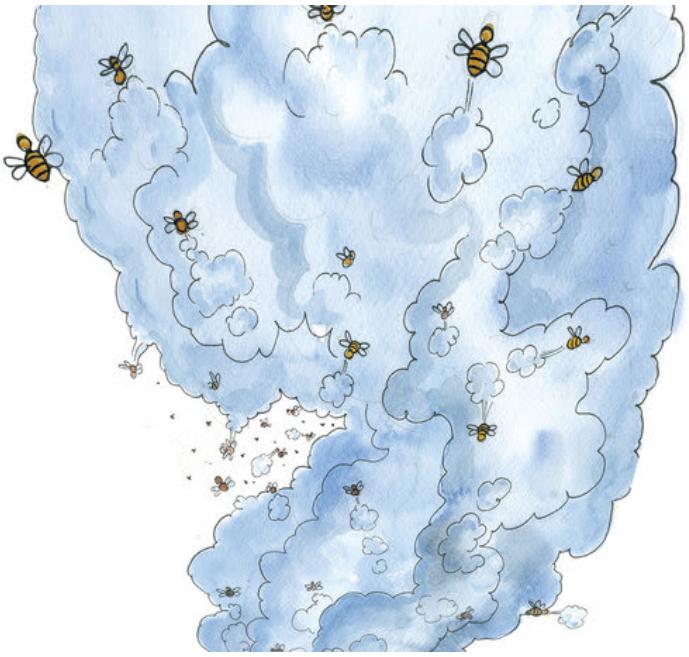
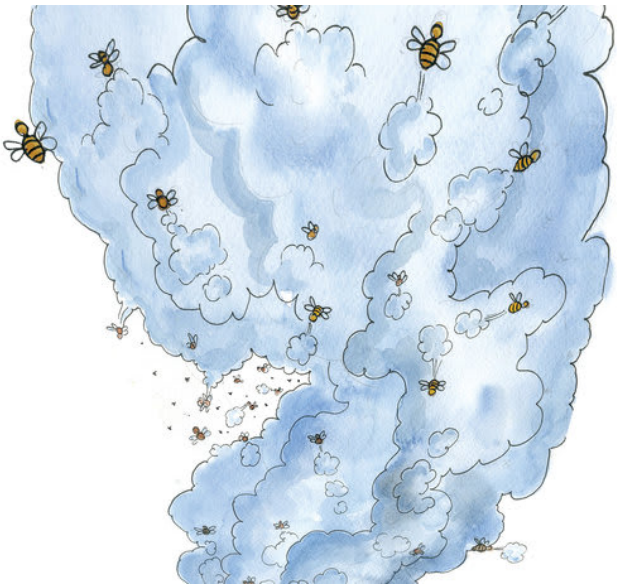


زنبورها

هنگامی که دو کودک خانه‌ی زنبور عسل را شور می‌دهند، موجی از زنبورهای عسل بیرون می‌پرند. حال این کودکان کجا باید پنهان شوند؟



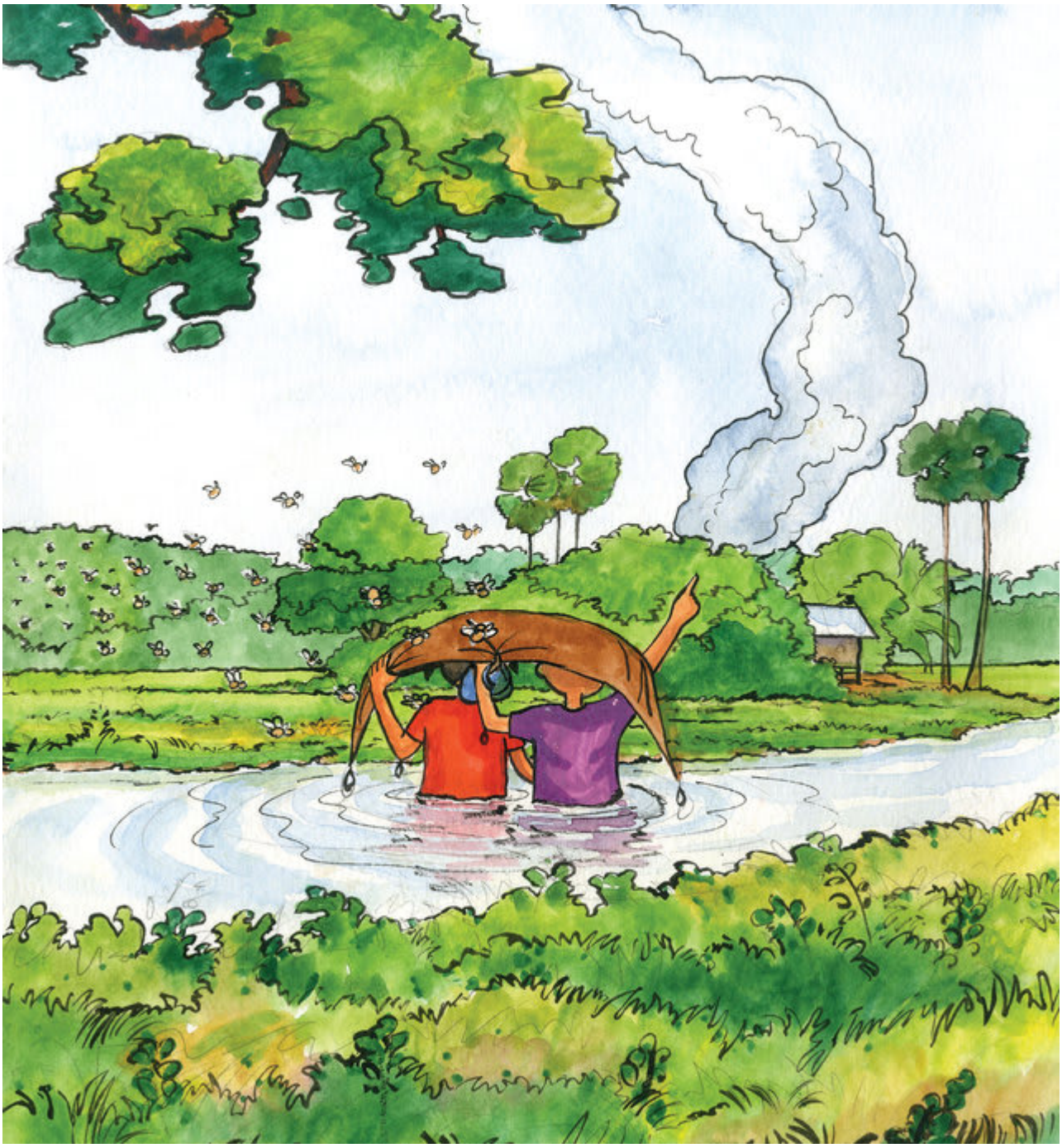
زنبورها
نویسنده: کیو پیسوتهاری
نقاش: کیو فونفالا
ترجمه به انگلیسی: سیلیا بولم
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده به فارسی: ملیحه بهرام

"ما کندوی عسل را خراب کردیم! زود بدوید!"
"حالا باید از زنبورها پنهان شویم!"

"بیایید زیر خیمه پنهان شویم."
"اوه نی! زنبورها ما را پیدا کردند"

"حالا کجا باید پنهان شویم؟"
"بیایید داخل جوی آب شویم."

"اوه نی! آب ما را کمک کرده نمی‌تواند."
" زنبورها دوباره ما را پیدا کردند."



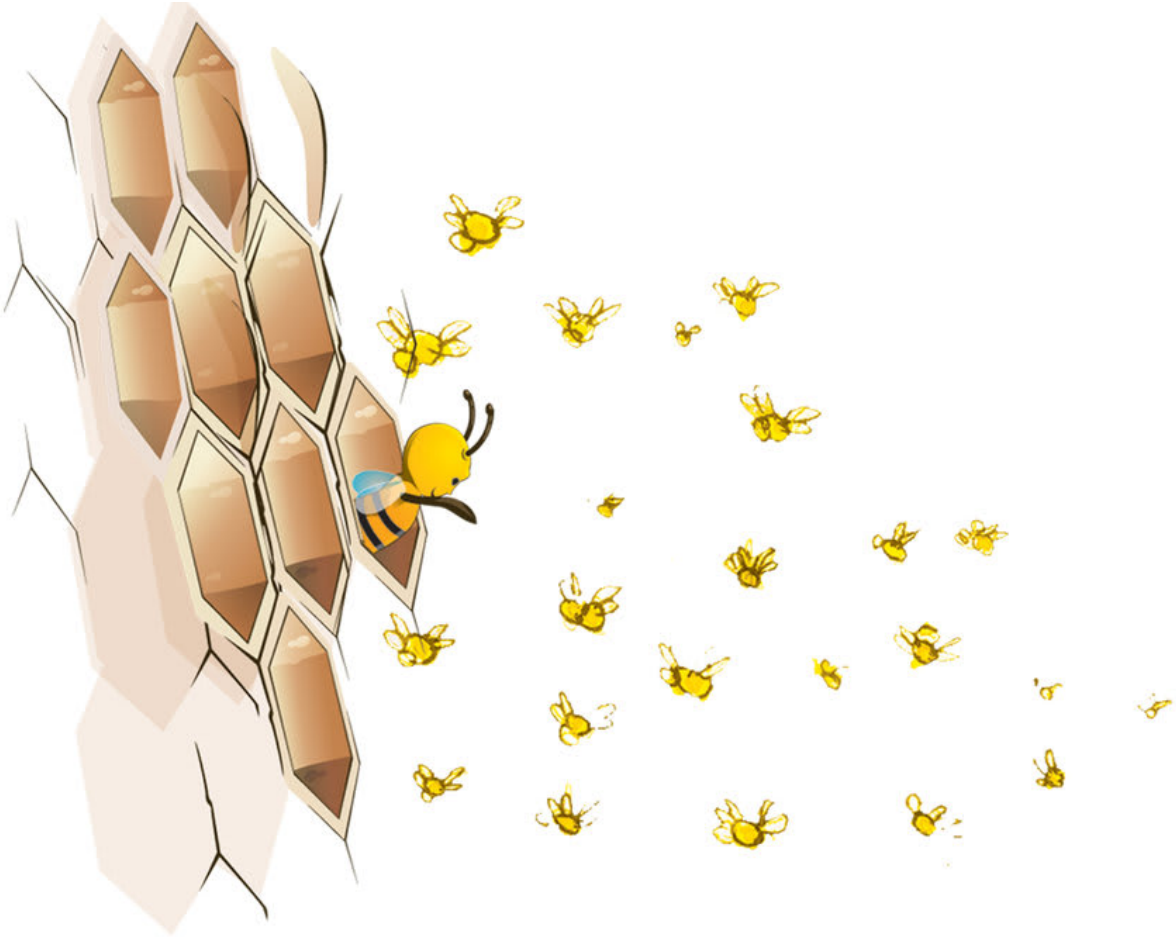
"حالا کجا باید پنهان شویم؟"
"صبر کنید! من می‌فهمم ! دود را ببینید!"

"بیایید به سمت آتش برویم!"

"من به یاد دارم مادربزرگم برایم یک چیزی گفته بود."

"او گفته بود که زنبورها از دود می‌ترسند."
"من فکر می‌کنم حق با او بود! فکر می‌کنم زنبورها فرار می‌کنند."

"خداحافظ زنبورها!"
"پس به خانه‌ی خود بروید. ما متاسف هستیم از اینکه خانه‌ی شما را خراب کردیم."



"بلی! زنبورها دوباره به کندوی عسل برگشتند."
"حالا ما نجات یافتیم."

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'The Bees' is translated by Celia Bolam. The © for this translation lies with Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the Original story: '□□□□□', by Keo Pisotheary. © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'The Bees' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: Bees flying in a cloud of smoke, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Boy and girl chased by bees, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Two children hiding under a cloth, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Two children running toward water, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Two children sitting in water under a cloth, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Two children in water pointing at smoke, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Two children running, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Two children near smoke, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released

under CC BY 4.0 license. Page 9: Three people sitting around a fire, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Bees on top of page, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .
Images Attributions:
Page 11: Bees flying out of beehive, by Keo Phunphalla© Room to Read, 2011. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

زنبورها (فارسی)
وقتی که دو کودک خانه‌ی زنبورها را خراب کردند، انبوهی از زنبورها به تعقیب آنان پرداختند. حالا آن‌ها باید پنهان شوند، اما در کجا؟
این کتاب دارای سطح خوانش ۲ بوده و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی بعضی از واژه‌ها را دارند و کلمات جدید را با کمک دیگران می‌توانند بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!